

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

Artikel 1 – Definities

In deze algemene inkoopvoorwaarden wordt verstaan onder:

1.1 AGAM: AGAM B.V.

1.2 Opdrachtnemer: de natuurlijke en/of rechtspersonen, met wie AGAM de levering van een roerende zaak en/of het verrichten van diensten is overeengekomen of daartoe aan AGAM een offerte (heeft) verstrekt;

1.3 Overeenkomst: iedere overeenkomst die tussen AGAM en Opdrachtnemer tot stand komt (waaronder mede wordt verstaan overeenkomsten van: opdracht of een species daarvan, aanneming van werk, bewaarneming en uitzendovereenkomst) en elke aanwijzing en aanvulling daarop;

1.4 Order: de opdracht tot levering van een roerende zaak of een dienst.

Artikel 2 - Toepasselijkheid

2.1 Deze algemene inkoopvoorwaarden (hierna ook: 'de(ze) voorwaarden') maken deel uit van elke tussen AGAM en Opdrachtnemer gesloten Overeenkomst.

2.2 Deze voorwaarden zullen ook, nadat zij deel van enige Overeenkomst tussen AGAM en een Opdrachtnemer zijn gaan vormen, deel uitmaken van daarna gesloten Overeenkomsten tussen AGAM en Opdrachtnemer, zelfs indien bij de totstandkoming van die daarna gesloten Overeenkomst niet naar de toepasselijkheid van deze voorwaarden is verwezen, tenzij partijen uitdrukkelijk schriftelijk anders zijn overeengekomen.

2.3 Eventuele voorwaarden van Opdrachtnemer, waaronder begrepen wijziging, aanvulling en/of uitbreiding van deze voorwaarden, zijn niet van toepassing.

Artikel 3 - Totstandkoming Overeenkomst

3.1 Opdrachtnemer zal een Order hebben aanvaard - waardoor er een Overeenkomst tot stand komt - na (ontvangst)bevestiging door Opdrachtnemer per post, , email of andere elektronische wijze, of zodra Opdrachtnemer is begonnen met de uitvoering van de Overeenkomst.

3.2 Elke aanbod van Opdrachtnemer geldt als onherroepelijk gedurende een termijn van tenminste 30 dagen, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.

3.3 Een Order van AGAM wordt geacht te zijn aanvaard, indien Opdrachtnemer deze niet binnen 5 werkdagen afwijst.

3.4 AGAM is altijd gerechtigd een Order te wijzigen of te annuleren. AGAM bespreekt de voorgenomen wijzigingen met Opdrachtnemer en bevestigt alle wijzigingen schriftelijk. Opdrachtnemer heeft uitsluitend recht op vergoeding indien de Order in zijn geheel wordt geannuleerd. Deze vergoeding is beperkt tot de redelijke kosten die feitelijk door Opdrachtnemer zijn gemaakt en bedraagt in geen geval meer dan het in de Order vermelde bedrag.

3.5 Onverminderd het bepaalde in art. 3.4 moeten wijzigingen aanvullingen en/of uitbreidingen op de Overeenkomst schriftelijk tussen partijen worden overeengekomen.

Artikel 4 – Prijzen

4.1 Alle prijzen zijn vast, luiden in euro en zijn overeenkomstig de in artikel 8 genoemde levering, exclusief omzetbelasting, en omvatten alle directe en/of indirecte kosten zoals, maar niet beperkt tot, reizen, reis- en verblijfskosten, kosten van hulpmiddelen en loonkosten die Opdrachtnemer in verband met de uitvoering van de Overeenkomst heeft gemaakt of maakt, en voor zover het levering van zaken betreft kosten van deugdelijke verpakking, en ook inclusief alle ter zake van de uitvoering van de Overeenkomst door Opdrachtnemer verschuldigde overige heffingen en belastingen.

4.2 Opdrachtnemer zal voor de door hem verrichte diensten uitsluitend de met AGAM daarvoor overeengekomen tarieven in rekening brengen of, als er geen tariefafspraken zijn gemaakt, de door Opdrachtnemer gebruikelijk gehanteerde tarieven, op voorwaarde dat deze redelijk zijn en niet uitstijgen boven hetgeen in het economische verkeer doorgaans voor de onderhavige dienst of daarmee redelijkerwijs gelijk te stellen diensten wordt berekend. Prijswijzigingen dienen vooraf schriftelijk overeengekomen te worden.

Artikel 5 - Levertermijn

5.1 Opdrachtnemer is verplicht zich strikt te houden aan de in de Order of Overeenkomst vermelde leveringsdatum of, waar het diensten betreft, in de

Overeenkomst vermelde datum van uitvoering en/of gereedkomen.

5.2 De door Opdrachtnemer vermelde levertermijnen gelden altijd als fataal.

5.3 Door het enkele overschrijden van deze termijn, zonder dat dit door AGAM tevoren schriftelijk akkoord is bevonden, is Opdrachtnemer zonder nadere ingebrekestelling in verzuim en behoudt AGAM zich in alle gevallen het recht voor om de levering of opdracht geheel of gedeeltelijk door opzegging te beëindigen of de Overeenkomst te ontbinden, zonder dat een ingebrekestelling of gerechtelijke tussenkomst zal zijn vereist en onverminderd overige rechten van AGAM jegens Opdrachtnemer.

Artikel 6 - Controle en keuring

6.1 Opdrachtnemer moet ten aanzien van alle te leveren zaken een eindcontrole uitvoeren volgens de kwaliteitseisen van AGAM. AGAM is gerechtigd door middel van steekproeven op deze eindcontrole toe te zien. Op verzoek van AGAM zal Opdrachtnemer daartoe haar toegang verschaffen binnen de organisatie van Opdrachtnemer. Van uitgevoerde controles zal mededeling worden gedaan aan Opdrachtnemer.

6.2 De te leveren zaken kunnen door of vanwege AGAM worden gekeurd. AGAM is hiertoe echter niet verplicht, ongeacht wat Opdrachtnemer daarover eventueel heeft bepaald in de Orderbevestiging of een soortgelijk document, dan wel op bescheiden die de levering vergezellen. Indien keuring door of vanwege AGAM geschiedt, geschiedt deze op de overeengekomen plaats van levering, tenzij schriftelijk een andere plaats is overeengekomen.

6.3 Indien AGAM of een keuringsinstantie namens haar de zaken afkeurt of bij controle niet akkoord bevindt, zal Opdrachtnemer op zijn kosten en voor zijn risico de zaken terugnemen. Opdrachtnemer zal binnen een redelijke te stellen termijn de tekortkomingen herstellen en de zaken andermaal ter keuring/controle aanbieden. Afkeuring zal niet leiden tot verlenging van de leveringstermijn, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk overeen is gekomen.

6.4 Keuring en controle voor, tijdens of na de levering van de zaken houdt levering, noch in ontvangstneming, noch risico-overgang in.

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

6.5 Kosten van keuringen, inspecties en controles, en ook herkeuringen en dergelijke zijn voor rekening van Oprachtnemer.

6.6 AGAM is niet gehouden om afwijkingen te accepteren van de overeengekomen specificaties of, indien nadere specificaties niet zijn overeengekomen, van de eigenschappen die AGAM redelijkerwijs mocht verwachten. De vaststelling door AGAM van de eigenschappen van het geleverde geldt tussen partijen als uitsluitend bewijs, behoudens tegenbewijs.

6.7 Onverminderd het bepaalde in artikel 6.1 t/m 6.6 is de Oprachtnemer verplicht om elke verandering, van welke aard en omvang dan ook, in de samenstelling of de eigenschappen van de te leveren goederen schriftelijk voorafgaand aan de levering aan AGAM mede te delen. Indien AGAM deze mededeling na totstandkoming van de Overeenkomst ontvangt, heeft AGAM het recht om de Overeenkomst te beëindigen en als gevolg daarvan de levering te annuleren, dan wel, voor haar keuze, de Overeenkomst te ontbinden, zonder tot vergoeding van enige schade, uit welke hoofde dan ook, gehouden te zijn.

Artikel 7 - Verpakking

7.1 De af te leveren zaken dienen te zijn verpakt en overeenkomstig de aanwijzingen van AGAM te zijn gemerkt.

7.2 Indien zaken worden afgeleverd in een beschadigde verpakking, kan AGAM deze zaken alsnog geheel of gedeeltelijk weigeren.

7.3 Een leenverpakking kan aan Oprachtnemer voor zijn rekening worden teruggezonden, indien deze door Oprachtnemer niet wordt opgehaald.

7.4 Oprachtnemer is aansprakelijk voor schade ontstaan door of in verband met het feit dat de verpakking niet voldoet aan het gestelde in het eerste lid.

Artikel 8 - Levering

8.1 Alle leveringen geschieden binnen de overeengekomen termijn en op de tussen partijen overeengekomen plaats en binnen de gebruikelijke openingstijden van AGAM en volgens aanwijzingen van AGAM. Op de van de levering deel uitmakende pakbon dient het betreffende inkoopordernummer te zijn vermeld.

8.2 Alle leveringen geschieden DDP (Delivery Duty Paid) Incoterms 2020, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.

8.3 Alle eventuele documenten die betrekking hebben op of verband houden met de betreffende levering of dienst, zoals maar niet beperkt tot: certificaten en paklijsten en dergelijke, dienen uiterlijk ten tijde van de levering of het gereedkomen van de opdracht aan AGAM te worden overhandigd of, waar mogelijk, op voorhand aan AGAM te worden toegezonden.

Artikel 9 - Eigendomsoverdracht en risico-overgang

9.1 In geval van levering van zaken, ook in het kader van onderhoud, vervanging van onderdelen of anderszins, gaan de eigendom en het risico van de geleverde of te leveren zaak op AGAM over op het moment waarop de te leveren zaak bij AGAM wordt geïdentificeerd of afgezonderd als bestemd voor AGAM of, indien er een keuring of controle plaatsvindt, direct na goedkeuring of akkoordbevinding.

9.2 In geval van leveringen die plaatsvinden ter uitvoering van een Overeenkomst van aanneming van werk is het geleverde voor risico van AGAM op het moment van acceptatie van het werk.

9.3 In alle andere gevallen is het geleverde voor risico van AGAM op het moment waarop het geleverde door AGAM in ontvangst wordt genomen.

9.4 In geval AGAM de levering afkeurt of bij controle niet akkoord bevindt, blijft het risico van de betrokken levering bij Oprachtnemer rusten. In geval AGAM het recht van ontbinding van de Overeenkomst of op vervanging van zaken inroept, zal het risico wederom bij de Oprachtnemer rusten vanaf het moment AGAM dit recht inroept.

Artikel 10 - Facturering en betaling

10.1 Facturering door Oprachtnemer vindt plaats (i) aan het door AGAM opgegeven factuuradres en (ii) door een deugdelijk gespecificeerde factuur onder vermelding van ten minste de volgende gegevens/bijlagen:

- het adres waar de werkzaamheden zijn verricht of het geleverde feitelijk is afgeleverd;
- een overzicht van de verrichte werkzaamheden of een specificatie van het geleverde;

- de datum waarop de werkzaamheden zijn verricht of het geleverde feitelijk is afgeleverd, het aantal gewerkte uren, de loonkosten per uur en de gebruikte materialen (onder vermelding van stuksprijzen); en

- een namens AGAM afgetekende werkbond of kenmerk/nummer van een Order/inkoopnummer en, indien van toepassing leveranciersnummer.

10.2 Tenzij AGAM na ontvangst van de geleverde zaken of na het verrichten van de diensten reclameert over de kwaliteit of kwantiteit van het geleverde vindt betaling plaats binnen 30 dagen na ontvangst van de factuur, op voorwaarde dat deze factuur voldoet aan de in 10.1 genoemde vereisten.

10.3 Indien de factuur niet voldoet aan de in 10.1 gestelde vereisten of bedoelde documenten niet volledig of onjuist zijn ingevuld, zal dit vertraging in de betaling van het bedrag van de factuur tot gevolg kunnen hebben, zonder dat deze vertraging Oprachtnemer het recht geeft de Overeenkomst te ontbinden of een recht verschafft op (aanvullende) schadevergoeding. Eventuele voor betaling door Oprachtnemer gestelde termijnen zullen niet gelden als fatale termijnen in de zin van artikel 6:83 sub a BW.

10.4 Indien verrichte diensten of geleverde zaken niet aan AGAM worden gefactureerd binnen 16 weken nadat de werkzaamheden zijn verricht of de levering heeft plaatsgevonden, vervalt het recht op betaling daarvoor.

10.5 AGAM is gerechtigd om aan Oprachtnemer verschuldigde bedragen te verrekenen met (beweerdelijk) door Oprachtnemer aan AGAM of aan haar verbonden ondernemingen verschuldigde bedragen. Het is Oprachtnemer niet toegestaan (beweerdelijk) door AGAM aan Oprachtnemer of aan hem verbonden ondernemingen verschuldigde bedragen te verrekenen.

Artikel 11 - Garantie, uitbesteding en duurzaamheid

Levering van zaken

11.1 De Oprachtnemer garandeert dat alle door hem te leveren en geleverde zaken en diensten - en de eventuele installatie en montage - (i) aan de Overeenkomst beantwoorden en vrij zijn van gebreken (inclusief in ieder geval ontwerp-, materiaal-, en productiefouten), (ii) geschikt zijn voor het gebruik dat AGAM of, bij

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

doorlevering door AGAM aan derden (waaronder klanten van AGAM), deze derden voornemens zijn daarvan te gaan maken en verklaart met dit gebruik bekend te zijn, (iii) vrij zijn van rechten van derden, (iv) veilig en conform de wettelijke voorschriften en overige overheidsvoorschriften zijn, en (v) overeenstemmen met de in de betreffende bedrijfstak in het land van levering – en voor zover bekend aan Opdrachtnemer, in het land van bestemming – toepasselijke veiligheids-, kwaliteits-, en milieunormen.

11.2 Opdrachtnemer levert de zaken, diensten en werken conform specificatie, al dan niet voorzien van een tekening en/of model.

11.3 Opdrachtnemer zal op verzoek van AGAM voor eigen rekening alle fouten en gebreken aan het geleverde herstellen en/of (gedeeltes van) het geleverde vervangen, zulks naar keuze van AGAM, die zich binnen een tijdsverloop van 18 maanden na ingebruikneming of uiterlijk na 24 maanden na levering van de zaak, dienst of werk manifesteren, tenzij AGAM of voornoemde derden redelijkerwijs mochten verwachten dat de betreffende fout of het betreffende gebrek zich gedurende een langere dan de hiervoor genoemde periodes niet zou voordoen, in welk geval voormelde verplichting tot herstel zich tot die langere periode uitstrekt. AGAM zal eventuele fouten en gebreken melden binnen 20 werkdagen na ontdekking of binnen een zoveel langere periode als toegestaan krachtens de wet.

11.4 De Opdrachtnemer is gehouden tot het herstel en/of de vervanging binnen tien werkdagen na het in lid 3 bedoelde verzoek, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.

11.5 Indien AGAM tot de ontdekking komt dat de geleverde zaken en diensten geheel of gedeeltelijk niet conform de Overeenkomst of de garanties van de Opdrachtnemer zijn, overeenkomstig artikel 11, is Opdrachtnemer in verzuim, tenzij hij kan aantonen dat de schending niet aan hem is toe te rekenen.

Verrichten van diensten algemeen; uitbesteding

11.6 In het geval van verrichten van diensten garandeert Opdrachtnemer dat de Overeenkomst op een kwalitatief hoogwaardige wijze wordt uitgevoerd. Opdrachtnemer dient daarbij de zorg in acht te nemen van een professioneel, vakbekwaam handelend Opdrachtnemer.

11.7 Opdrachtnemer garandeert dat alle diensten door hem zo kosten efficiënt mogelijk en met de juiste materialen uitgevoerd zullen worden.

11.8 Opdrachtnemer garandeert dat alle diensten zullen worden uitgevoerd conform de daarvoor geldende wettelijke (veiligheids- en milieu)voorschriften.

Opdrachtnemer garandeert daarbij dat bij de uitvoering van de Overeenkomst optimale zorg voor het milieu in acht zal worden genomen en dat daarbij zo min mogelijk gebruik zal worden gemaakt van stoffen die het milieu kunnen belasten en dat deze op een veilige en verantwoorde wijze zullen worden opgeslagen. Stoffen die een belasting voor het milieu tot gevolg kunnen hebben of niet meer gebruikt worden zullen door Opdrachtnemer op eigen kosten en op verantwoorde wijze worden verwijderd en afgevoerd.

11.9 Opdrachtnemer zal op verzoek van AGAM legitimatie- bewijzen, (verblijfs-, werk,- en eventuele andere) vergunningen en verklaringen van goed gedrag overleggen met betrekking tot zichzelf en zijn personeel, bij gebreke waarvan aan de betrokken personen toegang tot het terrein en de gebouwen van AGAM kan worden ontzegd. Bij gerede twijfel heeft AGAM het recht om aan Opdrachtnemer te vragen een antecedentenonderzoek uit te voeren en de resultaten daarvan aan AGAM schriftelijk mede te delen.

11.10 Opdrachtnemer dient adequaat verzekerd te zijn en te blijven ter dekking van alle eventuele risico's verband houdende met de uitvoering van de Overeenkomst.

11.11 Tenzij anders is overeengekomen is het de Opdrachtnemer niet toegestaan de uitvoering van de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk over te dragen of uit te besteden aan derden, waaronder maar niet beperkt tot ondernemingen van de Opdrachtnemer, dan wel gebruik te maken van ter beschikking gestelde of geleende derden.

11.12 Ook indien uitbesteding aan derden is overeengekomen, blijft de Opdrachtnemer verantwoordelijk en aansprakelijk voor voorbereiding, organisatie, coördinatie en uitvoering van de Overeenkomst door die derden.

11.13 De Opdrachtnemer zal tijdens de duur van de Overeenkomst steeds zorg (blijven) dragen voor een vast aanspreekpunt binnen zijn organisatie voor AGAM.

11.14 De Opdrachtnemer is gehouden zich te houden aan de werktijden en de planningen van AGAM en dient zich bij de uitvoering van de werkzaamheden zodanig op te stellen dat geen verstoring van werkzaamheden van AGAM of derden plaats heeft.

11.15 Ingeval van ontstentenis of blijf van onvoldoende geschiktheid voor de opdracht van de Opdrachtnemer, zijn personeel en/of door hem ingeschakelde derden, en ook in geval van klachten van AGAM over de uitvoering van de Overeenkomst, zal de Opdrachtnemer zorg dragen voor onmiddellijke en adequate vervanging van de persoon/personen die het betreft.

11.16 In geval van ziekte draagt de Opdrachtnemer zorg voor onmiddellijke en adequate vervanging van de persoon/personen die het betreft.

11.17 Handelingen die AGAM verricht in het kader van de uitvoering zoals het aftekenen van werkbijfjes houden niet de goedkeuring in door AGAM als bedoeld in artikel 6 van deze voorwaarden, van enige door de Opdrachtnemer verrichte dienst, ook dan niet wanneer het werkbijfje anders aangeeft.

11.18 De Opdrachtnemer is gehouden AGAM gedurende de looptijd van de Overeenkomst adequaat en tijdig te informeren over alle voor AGAM relevante wijzigingen in en voor zijn organisatie, waaronder, maar niet beperkt tot, wijzigingen in het personeel, toeleveranciers en/of materialen die direct bij de uitvoering van de Overeenkomst zijn betrokken.

11.19 De Opdrachtnemer vrijwaart AGAM voor alle wettelijke afdrachten en inhoudingen waartoe hij gehouden is, waaronder maar niet beperkt tot afdrachten in verband met de Wet Ketenaansprakelijkheid. AGAM is tevens bevoegd deze afdrachten en inhoudingen rechtstreeks aan de gerechtigde instanties te voldoen of te storten op de geblokkeerde (G) rekening van de Opdrachtnemer, in welk geval de Opdrachtnemer het gedeelte van de facturen van zijn eventuele onderaannemers dat verband houdt met wettelijke afdrachten of inhoudingen, zal storten op geblokkeerde (G) rekeningen van zijn onderaannemers, dan wel – indien dit tussen hen is overeengekomen – direct aan de betreffende instanties zal voldoen en erop zal toezien dat die onderaannemers hun eigen onderaannemers op eenzelfde wijze zullen betalen.

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

Verrichten van diensten: onderhoud en aanneming van werk

11.20 Alle in het kader van het door Opdrachtnemer te verrichten onderhoud te vervangen onderdelen dienen nieuw te zijn en te zijn voorzien van fabrieksgarantie c.q. garantie van de importeur.

11.21 Opdrachtnemer garandeert de goede uitvoering van het door hem verrichte onderhoud en/of uitvoering van het werk en ook de in het kader van de uitvoering daarvan gebruikte materialen gedurende een periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de betreffende zaak of apparatuur weer door AGAM in gebruik is genomen, tenzij de fabrikant of toeleverancier van genoemde materialen daarop een garantie heeft verleend van langere duur, in welk geval de door Opdrachtnemer verstrekte garantie tenminste deze langere duur heeft.

11.22 De onder de artikelen 11.20 en 11.21 verleende garantie omvat het alsnog binnen redelijke termijn op juiste wijze verrichten van ondeugdelijk verricht onderhoud of werk. Indien het onderhoud of werk ondeugdelijk is verricht, zal AGAM Opdrachtnemer hierover schriftelijk informeren. Indien het alsnog door Opdrachtnemer uit te voeren onderhoud of werk naar het redelijke oordeel van AGAM niet meer mogelijk of zinvol is, heeft AGAM recht op vervangende en aanvullende schadevergoeding.

Herstel of vervanging door derden indien onmiddellijk vereist

11.23 Indien geconstateerde fouten of gebreken aan geleverde (onderdelen van) zaken, ondeugdelijk verrichte diensten of ondeugdelijk verricht werk volgens AGAM onmiddellijk herstel of vervanging vereisen, en Opdrachtnemer dit herstel niet onmiddellijk kan uitvoeren of niet onmiddellijk voor vervanging kan zorgdragen, is AGAM gerechtigd voor rekening van Opdrachtnemer het herstel of vervanging te laten uitvoeren c.q. doen plaatsvinden door een derde.

11.24 Ditzelfde geldt in geval van niet-nakoming van de verplichting tot herstel van fouten, gebreken of ondeugdelijk verrichte diensten als bedoeld in de voorgaande leden van dit artikel door Opdrachtnemer.

11.25 Opdrachtnemer zal de met het herstel of vervanging gemoeide kosten van de derde aan AGAM voldoen binnen 30 kalenderdagen na verzending door AGAM van een gespecificeerde factuur, zonder dat Opdrachtnemer recht heeft op verrekening.

Artikel 12 - Overdracht rechten en verplichtingen

12.1 De Opdrachtnemer is niet bevoegd om een Overeenkomst met AGAM of zijn rechten en verplichtingen daaronder, waaronder (toekomstige) vorderingen op AGAM, over te dragen of deze met beperkte rechten te bezwaren, tenzij uitdrukkelijk anders schriftelijk overeen is gekomen.

12.2 Elke overdracht of bezwaring die in strijd met het bepaalde in lid 1 wordt gedaan ontbeert elk goederenrechtelijk effect ('zakelijke werking'), waardoor AGAM ook na de overdracht of bezwaring steeds (volledig en onbezwaard) rechthebbende zal zijn gebleven.

12.3 AGAM heeft het recht een Overeenkomst met Opdrachtnemer of haar rechten en verplichtingen daaronder over te dragen aan met haar gelieerde vennootschappen door een schriftelijke mededeling daartoe aan Opdrachtnemer, zonder dat hiervoor instemming van Opdrachtnemer vereist is.

Artikel 13 - Aansprakelijkheid

13.1 Indien Opdrachtnemer tekortschiet in de uitvoering van een Overeenkomst is hij onmiddellijk, zonder ingebrekestelling, in verzuim. De Opdrachtnemer is aansprakelijk voor en zal AGAM vrijwaren van en schadeloos stellen tegen alle schade die AGAM lijdt voortvloeiende uit of samenhangend met een toerekenbare tekortkoming van de Opdrachtnemer in de nakoming van enige verplichting onder een Overeenkomst of daaruit voortvloeiende Overeenkomst of voortvloeiende uit een door de Opdrachtnemer jegens AGAM, haar ondergeschikten of jegens derden gepleegde onrechtmatige daad. In het bijzonder is Opdrachtnemer, onverminderd de overige rechten van AGAM, aansprakelijk voor alle schade die AGAM of een derde lijdt als gevolg van een gebrek in de zaken, diensten of het werk waardoor deze niet de veiligheid bieden of de kenmerken bezitten die door partijen overeengekomen zijn of die AGAM of gebruiker van de zaken, diensten of werk daarvan mogen verwachten.

13.2 De Opdrachtnemer is aansprakelijk voor en zal AGAM vrijwaren van en schadeloosstellen tegen alle vorderingen tot schadevergoeding van derden op grond van of in verband met de in art. 13.1 bedoelde aansprakelijkheid.

13.3 Opdrachtnemer zal zich tegen het risico van verwezenlijking van haar potentiële aansprakelijkheden voortvloeiende uit de met AGAM gesloten Overeenkomst(en) deugdelijk verzekeren en deze verzekering gedurende de looptijd van voormelde Overeenkomst(en) laten voortduren.

13.4 In geval van aansprakelijkheid van Opdrachtnemer als bedoeld in het eerste lid van dit artikel is Opdrachtnemer tevens aansprakelijk voor alle buitengerechtelijke en gerechtelijke kosten die AGAM in redelijkheid heeft gemaakt om voldoening van haar vordering te verkrijgen, waarbij AGAM in elk geval gerechtigd zal zijn 10% van de totale vordering met een minimum van € 250,= aan buitengerechtelijke kosten aan Opdrachtnemer in rekening te brengen, tenzij de werkelijke buitengerechtelijke kosten hoger zijn en tevens om Opdrachtnemer tot deugdelijke nakoming aan te sporen.

13.5 Ter volledigheid, indien partijen een separate overeenkomst hebben gesloten met betrekking tot (de verwerking van) persoonsgegevens (bijvoorbeeld een verwerkersovereenkomst) dan zal de eventuele aansprakelijkheidsbepaling in die separate overeenkomst voorrang hebben boven de aansprakelijkheidsregelingen in deze algemene inkoopvoorwaarden, waaronder die in dit artikel.

Artikel 14 - Tussentijdse beëindiging

14.1 AGAM behoudt zich het recht voor om in geval van het verrichten van diensten door Opdrachtnemer de daartoe strekkende Overeenkomst, onverminderd het recht van AGAM op ontbinding daarvan, tussentijds door middel van opzegging te doen eindigen (al dan niet met in achtname van een opzegtermijn).

14.2 In voorkomend geval zal Opdrachtnemer recht hebben op betaling van de overeengekomen prijs voor de diensten tot het gedeelte waarvoor zij in overeenstemming met de Overeenkomst zijn uitgevoerd en ook op de kosten die Opdrachtnemer voorafgaand aan de beëindiging in redelijkheid heeft gemaakt, die redelijkerwijs niet meer ongedaan gemaakt kunnen worden en waarvoor de aldus ontvangen betaling geen vergoeding insluit.

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

Artikel 15 – Ontbinding, beëindiging en opschorting

15.1 AGAM is, onverminderd alle andere uit deze voorwaarden, Overeenkomst en de wet voorvloeiende rechten, gerechtigd de Overeenkomst met onmiddellijke ingang buiten rechte geheel of gedeeltelijk te ontbinden of te beëindigen (ter keuze van AGAM) of haar verplichtingen daaronder op te schorten, zonder aansprakelijkheid jegens Opdrachtnemer, in geval (van):

- Opdrachtnemer een van de bepalingen van de deze voorwaarden of een Overeenkomst schendt en – indien dit hersteld kan worden – deze schending niet uiterlijk 14 dagen na ontvangst van een schriftelijke ingebrekestelling van AGAM herstelt;
- het uitspreken van het faillissement of surséance van betaling van de Opdrachtnemer, of het indienen van een aanvraag daartoe;
- het stilleggen van de bedrijfsvoering van de onderneming van de Opdrachtnemer;
- het intrekken en/of weigeren door de bevoegde autoriteiten van de voor de uitvoering van de Overeenkomst door de Opdrachtnemer benodigde vergunningen;
- beslag op (een deel van) het bedrijfsvermogen van de Opdrachtnemer en/of op de materialen die zijn bestemd voor de uitvoering van de Overeenkomst;
- liquidatie van de onderneming van de Opdrachtnemer;
- overname, fusie, splitsing of daarmee vergelijkbare rechtstoestand van het bedrijf van de Opdrachtnemer waaronder mede begrepen wijzigingen in de zeggenschapsstructuur;
- overmacht aan de zijde van AGAM. Hieronder dient te worden verstaan elke omstandigheid buiten de macht van AGAM die van dien aard is dat uitvoering, naleving of anderszins het in stand laten van de Overeenkomst in redelijkheid niet van AGAM kan worden gevergd. Onder deze overmacht wordt in ieder geval verstaan epidemieën, pandemieën en soortgelijke gebeurtenissen of omstandigheden en de gevolgen daarvan, waaronder in ieder geval wordt begrepen eventuele overheidsmaatregelen in de breedste zin van het woord (zoals maar niet beperkt tot lockdowns en soortgelijke maatregelen), ongeacht of deze voorzienbaar voor of bekend (konden) zijn aan AGAM.

15.2 De ontbinding of beëindiging van de Overeenkomst ontslaat Opdrachtnemer niet van zijn verplichtingen uit hoofde van de Overeenkomst en/of deze voorwaarden voor zover deze verplichtingen expliciet of naar hun aard bedoeld zijn om van kracht te blijven ook na het einde van de Overeenkomst, zoals verplichtingen betreffende geheimhouding, aansprakelijkheid, garanties, intellectuele en industriële eigendom en overdracht van rechten en verplichtingen. Bovendien zal Opdrachtnemer in geval van beëindiging of ontbinding van een Overeenkomst op verzoek van AGAM eventuele door AGAM onder de ontbonden of beëindigde Overeenkomst betaalde bedragen zo snel mogelijk terugstorten. AGAM zal niet gehouden zijn tot enige betaling onder of in verband met een beëindigde of ontbonden Overeenkomst.

Artikel 16 – Intellectuele eigendom

16.1 Alle door AGAM ten behoeve van Opdrachtnemer ter beschikking gestelde hulpmiddelen, waaronder maar niet beperkt tot tekeningen, foto's, modellen, ontwerpen, proefexemplaren, gereedschappen, mallen en dergelijke blijven (intellectueel) eigendom van AGAM en dienen door Opdrachtnemer op haar kosten, direct na afloop van de fabricage en/of na beëindiging van de Overeenkomst, dan wel op eerste verzoek van AGAM, aan AGAM te worden geretourneerd.

16.2 Opdrachtnemer zal de in 16.1 bedoelde materialen noch mogen gebruiken, noch door derden laten gebruiken, vermenigvuldigen of aan derden ter inzage geven voor of in verband met enig ander doel dan het verrichten van de overeengekomen prestatie(s) aan AGAM.

16.3 Indien in opdracht van AGAM werken tot stand worden gebracht waarop intellectuele en/of industriële eigendomsrechten rusten of kunnen ontstaan, dan worden deze nu voor op dat moment aan AGAM overgedragen, gelijk AGAM deze aanvaardt.

16.4 Op de verrichte diensten rustende rechten van intellectuele eigendom of daarmee gelijk gestelde rechten komen uitsluitend toe aan AGAM zonder dat AGAM daarvoor een vergoeding betaalt, anders dan de overeengekomen prijs voor het verrichten van die betreffende diensten. Hieronder vallen ook rechten die

in verband met de uitvoering van enige Overeenkomst ontstaan.

Artikel 17 - Reserveonderdelen en voorraad

17.1 Opdrachtnemer is verplicht gedurende een naar verkeersopvattingen voor een te leveren zaak of voor te verrichten diensten redelijke termijn reserveonderdelen voorradig te houden. Deze termijn zal in ieder geval de technische levensduur van de relevante zaken omvatten.

17.2 Opdrachtnemer dient een zodanige voorraad van of voor de desbetreffende zaak of te verrichten diensten aan te houden dat AGAM bij de uitoefening van zijn werkzaamheden geen hinder of vertraging ondervindt.

Artikel 18 – Zekerheid

18.1 Opdrachtnemer zal op verzoek van AGAM voldoende zekerheid stellen met betrekking tot de nakoming van zijn verplichtingen uit hoofde van de met AGAM gesloten Overeenkomst, door middel van het stellen van een onherroepelijke bankgarantie bij een bank ter keuze van AGAM, dan wel door middel van het verschaffen van andere daarmee redelijkerwijs gelijk te stellen zekerheid.

Artikel 19 – Geheimhouding

19.1 Opdrachtnemer houdt geheim alle informatie van en over AGAM die in het kader van de totstandkoming en uitvoering van de Overeenkomst al dan niet rechtstreeks te zijner kennis is gekomen, tenzij AGAM schriftelijk toestemming heeft gegeven deze informatie niet als geheim te behandelen.

19.2 Opdrachtnemer zal geen informatie waarvan hem kenbaar is gemaakt dat deze vertrouwelijk is of waarvan hij de vertrouwelijkheid redelijkerwijze had behoren te beseffen, aan derden verstrekken, tenzij AGAM hiervoor schriftelijk toestemming heeft gegeven.

19.3 Elke vermelding en elke publicatie met verwijzing naar AGAM, naar de Overeenkomst en/of naar de samenwerking tussen de Opdrachtnemer en AGAM moet op voorhand aan AGAM worden voorgelegd en vereist de voorafgaande schriftelijke akkoord van AGAM.

19.4 De Opdrachtnemer verbindt zich ertoe de verplichtingen onder 19.1 en 19.2 en 19.3 overeenkomstig op te leggen aan

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

haar personeel, agenten en/of onderaannemers.

Artikel 20 – Compliance

20.1 Opdrachtnemer garandeert, verzekert en neemt de volgende verplichtingen op zich, zowel namens zichzelf als namens de met hem/haar verbonden entiteiten en personen:

20.1.1 Opdrachtnemer en de met hem/haar verbonden personen zijn alleen verantwoordelijk voor de inachtneming door henzelf van alle van toepassing zijnde wettelijke verplichtingen. Opdrachtnemer en de met hem/haar verbonden personen hebben tot dusver, naar hun beste weten, alle van toepassing zijnde wettelijke regels en verplichtingen in acht genomen en zullen dit ook in de toekomst doen;

20.1.2 Noch Opdrachtnemer, noch de met hem/haar verbonden personen hebben tot dusver, naar hun beste weten, direct of indirect geld of andere schenkingen van waarde aan een ambtelijk functionaris of ten gunste van deze aangeboden, betaald, respectievelijk gedaan of verleend of toegezegd en zullen dit ook in de toekomst nalaten, om zo op onoorbare wijze

aa) een handeling of beslissing van de ambtelijk functionaris in het kader van de uitoefening van diens functie te beïnvloeden,

bb) de ambtelijk functionaris ertoe te brengen in strijd met diens dienstvoorschriften een handeling uit te voeren of na te laten,

cc) zich een onrechtmatig voordeel te verschaffen, of

dd) de ambtelijk functionaris ertoe te brengen, diens invloed bij een openbare instantie te doen gelden om een handeling of beslissing van deze openbare instantie te bewerkstelligen of te beïnvloeden, en zodoende Opdrachtnemer, AGAM, of een aan AGAM gelieerde onderneming een zakelijk voordeel te verschaffen.

20.1.3 In het geval dat Opdrachtnemer of enige van zijn verbonden personen een overheidsinstantie of een overheidsambtenaar is of wordt die bevoegd is om zaken toe te wijzen aan AGAM of om toezicht of controle te kunnen houden op de handelingen van overheidsambtenaren die in de positie verkeren waarin zij zaken kunnen toewijzen aan AGAM of enige van zijn verbonden personen zich ervan te vergewissen dat tegenstrijdige belangen

worden uitgesloten en zonder enige vertraging AGAM te informeren over te nemen maatregelen.

AGAM moet zonder enige vertraging schriftelijk geïnformeerd worden indien Opdrachtnemer of enige van zijn verbonden personen een overheidsinstantie of een overheidsambtenaar is of wordt die bevoegd is om zaken toe te wijzen aan AGAM of om toezicht of controle te kunnen houden op handelingen van Overheidsambtenaren die in de positie verkeren om zaken toe te wijzen aan AGAM.

20.2 Opdrachtnemer zal AGAM, of de met AGAM verbonden ondernemingen in volle omvang bij het in acht nemen van de van toepassing zijnde wet- en regelgeving ondersteunen en met hen samenwerken. In het bijzonder zal Opdrachtnemer accurate boeken en bescheiden bijhouden en zal Opdrachtnemer AGAM zonder enige vertraging informeren over omkoping en andere ongepaste betalingen die verzocht, gemaakt of aangeboden worden in connectie met deze Overeenkomst.

Op verzoek van AGAM, zal Opdrachtnemer die bescheiden die noodzakelijk zijn voor AGAM om de naleving van de van toepassing zijnde wet- en regelgeving door Opdrachtnemer in het kader van deze Overeenkomst te verifiëren, beschikbaar stellen aan een door AGAM geselecteerde, beëdigde auditor die gehouden is om geheimhouding te betrachten. Indien zo'n auditor enig gebrek aan de naleving van de van toepassing zijnde wet- en regelgeving door Opdrachtnemer opmerkt, stemt Opdrachtnemer ermee in dat de auditor informatie gerelateerd aan dit gebrek openbaart aan AGAM en, voor zover vereist door een juridisch verzoek door de bevoegde rechter of overheidsorgaan, aan derde partijen.

20.3 In geen geval is AGAM op grond van deze Overeenkomst of in verband daarmee jegens Opdrachtnemer verplicht tot een handeling of het niet handelen, wanneer zij van mening is dat een dergelijke handeling of niet handelen zou leiden tot een overtreding van de van toepassing zijnde wet- en regelgeving door AGAM. In geen geval is AGAM jegens de Opdrachtnemer aansprakelijk voor handelingen of het niet handelen betreffende de van toepassing zijnde wet- en regelgeving.

20.4 Indien Opdrachtnemer of de met hem verbonden personen niet voldoet aan een van de voornoemde garanties, toezeggingen en verplichtingen, die hiermee als wezenlijk en gedurende de gehele duur van deze Overeenkomst als van kracht zijnde worden beschouwd, of deze overtreedt, dan heeft AGAM het recht:

20.4.1 Eventuele aan Opdrachtnemer nog verschuldigde betalingen en/of andere prestaties voor vervallen te verklaren en reeds betaalde of toegewezen bedragen en/of prestaties in te houden, voor zover deze op grond van de van toepassing zijnde wet- en regelgeving verboden zijn,

20.4.2 Verdere leveringen of prestaties op grond van deze Overeenkomst te weigeren, zonder jegens Opdrachtnemer voor eventuele vorderingen, verliezen of schades aansprakelijk te zijn.

20.5 De in artikel 20.1 tot en met 20.4 genoemde begrippen hebben de navolgende betekenis:

- Onder "ambtelijk functionaris" wordt verstaan: elke ambtenaar, werknemer of andere functionaris van een openbare instantie (inclusief hun familieleden), en ook iedere persoon die voor een openbare instantie in officiële functie actief is, en ook kandidaten voor politieke functies;

- Onder "Van toepassing zijnde wet- en regelgeving" wordt verstaan: de actueel van kracht zijnde versie van de US Foreign Corrupt Practices Act, ongeacht de beperkingen qua rechtsbevoegdheid, en alle andere wetten, voorschriften, reglementen, bevelen, decreten of andere richtlijnen die kracht van wet hebben en van toepassing zijn op welke activiteiten Opdrachtnemer of enige van zijn verbonden personen dan ook heeft in verband met deze Overeenkomst of met enige andere zakelijke aangelegenheid waarin de Opdrachtnemer en zijn verbonden personen betrokken zijn, en dit in elk geval, zelfs als deze wetten van tijd tot tijd gewijzigd worden. De bepalingen van de US Foreign Corrupt Practices Act zijn echter niet met terugwerkende kracht op de overeenkomst van toepassing;

- Onder "openbare instantie" wordt verstaan: elk overheidsorgaan en elke andere overheidsdienst (inclusief en ongeacht de aard van de organisatie

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

bedrijven en ondernemingen van overheidsdiensten of onder controle daarvan), politieke partijen en ook internationale organisaties;

- Onder "verbonden personen" wordt verstaan: bestuurs- en directieleden en medewerkers van Opdrachtnemer, diens vertegenwoordigers, vennoten of eigenaren, en ook alle overige personen die in zijn/haar naam of belang handelen.

Artikel 21 – Toepasselijk recht, bevoegde rechter en geschillen

21.1 Op alle offerteaanvragen van, offertes aan en Overeenkomsten met AGAM is uitsluitend Nederlands recht van toepassing, met uitsluiting van het Weens Koopverdrag.

21.2 Alle geschillen voortvloeiende of verband houdende met enige Overeenkomst waarop deze voorwaarden van toepassing zijn verklaard, op welke basis dan ook, zullen bij uitsluiting worden berecht door de bevoegde rechter te Utrecht, tenzij AGAM ervoor kiest het geschil voor te leggen aan de bevoegde rechter in de woon- /vestigingsplaats van Opdrachtnemer.

Artikel 22 – Vertalingen

22.1 Indien van deze voorwaarden een vertaling wordt gemaakt en er interpretatieverschillen mochten ontstaan tussen de Nederlandse tekst en de tekst in de vreemde taal, is de Nederlandse tekst beslissend.

Artikel 23 – Persoonsgegevens

23.1

Verwerkingsverantwoordelijke. De verwerkings-verantwoordelijke voor de verwerking van persoonsgegevens van Opdrachtnemer en diens werknemers en/of vertegenwoordigers (ook aangeduid als "betrokkene(n)") is AGAM. De persoonsgegevens van de Opdrachtnemer alsook de persoonsgegevens van zijn werknemers en/of vertegenwoordigers worden uitsluitend verwerkt in overeenstemming met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) en gerelateerde wetgeving op het gebied van gegevensbescherming.

23.2 **Verwerkingsdoeleinden.**

AGAM verwerkt persoonsgegevens van zijn Opdrachtnemers, diens werknemers en vertegenwoordigers in het kader van de

Overeenkomst met Opdrachtnemer en ook in het kader van het leveranciersbeheer van AGAM.

23.3. **Rechtsgrondslagen voor de verwerking.** De verwerking van persoonsgegevens voor voornoemde doeleinden is gebaseerd op verschillende rechtsgrondslagen in de zin van de AVG, zoals hieronder gespecificeerd:

a. De verwerking is noodzakelijk voor de totstandkoming of uitvoering van de Overeenkomst met Opdrachtnemer. De rechtsgrondslag is in dat geval art. 6 lid 1 b AVG.

b. De verwerking is noodzakelijk in verband met een wettelijke verplichting van AGAM, bijvoorbeeld gegevensopslag om te voldoen aan commerciële of fiscaalrechtelijke bewaarverplichtingen, overdracht in overeenstemming met officiële of gerechtelijke bevelen, bijvoorbeeld aan een strafrechtelijke instantie. Indien de verwerking van uw persoonsgegevens vereist is voor het nakomen van deze wettelijke verplichtingen is AGAM daartoe op grond van art. 6 lid 1 c AVG bevoegd.

c. De verwerking is noodzakelijk in het kader van de gerechtvaardigde belangen van AGAM en de gerechtvaardigde belangen van derden op grond van art. 6 lid 1 f AVG.

d. Indien wettelijk vereist zal AGAM toestemming vragen voor de verwerking van persoonsgegevens voor specifieke doeleinden. Indien Opdrachtnemer, diens werknemers en/of vertegenwoordigers toestemming hebben verleend voor de verwerking van persoonsgegevens, vormt deze de rechtsgrondslag voor de verwerking (art. 6 lid 1 a AVG). De betreffende Opdrachtnemer, werknemer of vertegenwoordiger heeft het recht om verleende toestemming te allen tijde in te trekken. De rechtmatigheid van de verwerking van persoonsgegevens voortgaand aan de intrekking van toestemming blijft door de intrekking onverlet. Ook de verdere verwerking van deze gegevens op basis van een andere rechtsgrondslag, bijvoorbeeld voor het vervullen van wettelijke verplichtingen, blijft onverlet.

In het geval de verstrekking van persoonsgegevens aan AGAM een wettelijke of contractuele verplichting is, dan wel een noodzakelijke voorwaarde om

een Overeenkomst te sluiten, dan betekent een weigering van Opdrachtnemer, diens werknemer of vertegenwoordiger om deze persoonsgegevens te vertrekken dat AGAM mogelijk niet in staat is om de gevraagde producten of diensten aan Opdrachtnemer, diens werknemer of vertegenwoordiger te leveren.

23.4 Indien de samenwerking tussen de Opdrachtnemer en AGAM (deels) betrekking heeft op het verwerken van persoonsgegevens van derden, zullen de partijen een specifieke overeenkomst ondertekenen m.b.t. de specifieke rechten en plichten hieromtrent, conform de toepasbare regelgeving. Dit document zal integraal deel uitmaken van onderhavige algemene voorwaarden.

23.5 Indien de samenwerking tussen de Opdrachtnemer en AGAM (deels) betrekking heeft op het leveren, door Opdrachtnemer, van persoonsgegevens van derden, zal de Opdrachtnemer verantwoordelijk zijn voor het verkrijgen van de nodige toestemmingen m.b.t. het delen met en het verwerken van deze gegevens door AGAM voor de gedefinieerde doeleinden, alsook voor de conformiteit van deze gegevensverwerking met de toepasbare regelgeving.

23.6 Indien wettelijk verplicht zullen Opdrachtnemer en AGAM een aparte verwerkersovereenkomst op basis van de AGAM verwerkersovereenkomst sluiten, die een opzichzelfstaande overeenkomst is en derhalve geen deel zal uitmaken van de Overeenkomst.

23.7 **Ontvangers van persoonsgegevens.** Bij het gebruik van dienstverleners kunnen persoonsgegevens worden doorgegeven aan ontvangers in landen buiten de Europese Unie ("EU"), IJsland, Liechtenstein en Noorwegen (= Europese Economische Ruimte) en daar worden verwerkt, met name in de VS en India. De volgende landen worden door de EU beschouwd als landen met een passend beschermingsniveau voor de verwerking van persoonsgegevens dat overeenkomt met de EU-normen (zogeheten adequaatheidsbesluit): Andorra, Argentinië, Canada (beperkt), Faeröereilanden, Guernsey, Israël, Isle of Man, Japan, Jersey, Nieuw-Zeeland, Zwitserland, Uruguay, Zuid-Korea en United Kingdom. Wij komen met ontvangers in andere

ALGEMENE INKOOPVOORWAARDEN AGAM B.V.

landen overeen om EU-modelcontractbepalingen, bindende bedrijfsvoorschriften of het Swiss-U.S. Privacy Shield toe te passen om een "passend beschermingsniveau" te creëren in overeenstemming met de wettelijke vereisten. Aanvullende informatie hierover stellen wij u graag via de in onderstaande contactgegevens ter beschikking.

23.8 Bewaartermijn. AGAM bewaart de persoonsgegevens niet langer dan noodzakelijk voor het doel van de gegevensverwerking. Aanvullende informatie hierover stellen wij u graag via de in onderstaande contactgegevens ter beschikking.

23.9 Rechten van betrokkenen. Betrokkenen hebben op basis van de AVG

bepaalde wettelijke rechten, waaronder het recht op informatie (art. 15 AVG), rectificatie (art. 16 AVG), vergetelheid (art. 17 AVG), beperking van de verwerking (art. 18 AVG) en dataportabiliteit (art. 20 AVG). Om deze wettelijke rechten uit te oefenen, voor vragen en/of om meer informatie te verkrijgen over de verwerking van persoonsgegevens, kan een betrokkene zich richten tot AGAM via info@agam.nl. Wanneer een betrokkene van mening is dat de verwerking van persoonsgegevens in strijd is met de wettelijke voorschriften, heeft betrokkene het recht om bezwaar aan te tekenen bij een bevoegde, toezichthoudende autoriteit voor gegevensbescherming.

Artikel 24 - Slotbepalingen

24.1 Het personeel van Opdrachtnemer is en blijft onder het gezag en de controle van de Opdrachtnemer. Er bestaat geen enkele vorm van ondergeschiktheid tussen AGAM en het personeel van de Opdrachtnemer.

24.2 Het feit dat AGAM niet aandringt op een strikte naleving van een verplichting, verbintenis, afspraak of voorwaarde onder de Overeenkomst, kan niet worden beschouwd als een blijk van afstand van AGAM van haar rechten en zal AGAM niet verhinderen haar rechten op een latere datum uit te oefenen.

Juli 2024